

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М.Акмуллы»)

ПОЛОЖЕНИЕ

О ПРОВЕДЕНИИ ВСЕРОССИЙСКОГО СТУДЕНЧЕСКОГО
КОНКУРСА ПЕРЕВОДА ИМ. О.А. ШАБАНОВА
(с международным участием)

ПЛ – 14/7 - 01 -2024

Официальное издание

Положение не может быть полностью или частично воспроизведено,
тиражировано и распространено без письменного разрешения
ректора ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»

Предисловие

1. ПОЛОЖЕНИЕ РАЗРАБОТАНО и.о. заведующего кафедрой межкультурной коммуникации и перевода Института филологического образования и межкультурных коммуникаций Ю.Р. Юсуповой 

2. УТВЕРЖДАЮ

Проректор по воспитательной, социальной и образовательной политике



В.А. Шаяхметов

3. ПОЛОЖЕНИЕ ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ приказом ректора ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» от «01» 01 2024 года № 562/0

Экземпляр № 2.

4. ПОЛОЖЕНИЕ СОГЛАСОВАНО

И.о. директора ИФОМК

Ю.А. Новосёлова

Начальник юридического отдела

С.Н. Муратшина

Начальник

отдела документационного обеспечения

Г.И. Сагитова

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	4
ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КОНКУРСА.....	4
ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА.....	4
ОЦЕНКА РАБОТ И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА.....	5
КООРДИНАТОР КОНКУРСА.....	6
ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В КОНКУРСЕ.....	7
ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА	8
СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ.....	11

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение определяет цели, задачи, порядок и сроки проведения Всероссийского студенческого конкурса перевода им. О.А. Шабанова (с международным участием) (далее – Конкурс).

1.2. Организационно-методическое сопровождение Конкурса обеспечивает кафедра межкультурной коммуникации и перевода ФБГОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы».

1.3. Конкурс проводится с 1 апреля по 24 мая 2024 года. В Конкурсе могут принимать участие студенты бакалавриата, специалитета и магистратуры вузов Российской Федерации и вузов дружественных стран, изучающие перевод и иностранные языки в рамках основных образовательных программ /в достаточной для выполнения перевода степени, владеющие английским и русским языками. К участию в конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели.

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Цель Конкурса заключается в активизации творческой работы студентов, развитии общепрофессиональных и профессиональных компетенций у студентов вузов, привлечения внимания к проблемам перевода специальных текстов.

2.2. Задачами Конкурса являются:

- создание дополнительных возможностей для развития и реализации образовательных и творческих потребностей молодежи в изучении иностранных языков;
- развитие компетенций в области владения иностранным и русским языками;
- развитие практических навыков в сфере перевода нехудожественных текстов.

3. Порядок организации и проведения Конкурса

3.1. Конкурс проводится в один этап

- по трем номинациям: 1) перевод текста медицинской тематики; 2) перевод текста нефтегазовой тематики; 3) перевод текста спортивной тематики)

- в двух группах: 1) лучший перевод с английского языка на русский среди студентов вузов Российской Федерации; 2) лучший перевод с английского языка на русский среди студентов зарубежных вузов.

3.2. Каждый участник конкурса может принять участие по одной или нескольким номинациям

3.3. Участие в конкурсе бесплатное.

3.4. Для участия в Конкурсе представляются следующие документы:

- заявка установленной формы (Приложение А);

– письменный перевод текста с английского языка на русский по выбранной тематике (Приложение Б).

– сканированное согласие на обработку персональных данных (Приложение В);

3.5. Заполненную заявку на участие в Конкурсе и перевод следует отправить по электронной почте konkurs-shabanov@yandex.ru (до 28 апреля 2024 года включительно). С 29 апреля по 22 мая 2024 года осуществляется проверка работ членами жюри.

3.6. Заявка и перевод конкурсанта принимаются в форматах .doc и .docx. **Требования к оформлению текста перевода:** шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал 1,5, текст выровнен по ширине страницы.

3.7. Оргкомитет проверяет полноту и качество оформления материалов и уведомляет потенциальных участников: о принятии переводов на Конкурс, о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, или об отказе в участии в Конкурсе. **Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Оргкомитета! Если подтверждение получения работы от оргкомитета не пришло, участник конкурса самостоятельно задаёт вопрос о том, были ли получены его работы с указанием личных данных и электронного адреса, с которого была отправлена работа.**

3.8. Не подлежат рассмотрению переводы, выполненные при помощи средств машинного перевода, не соответствующие правилам оформления, присланные позже установленного срока.

3.9. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

4. Оценка работ и подведение итогов Конкурса

4.1. Все участники конкурса, приславшие соответствующие критериям переводы в установленный срок и без нарушения требований (см. пункты 3.3, 3.4), получают сертификаты об участии.

4.2. По итогам конкурса в обеих группах участников по каждой номинации определяются: одно I, одно II и одно III место. В случае равенства баллов для определения места принимается специальное решение экспертной группы.

4.3. Участники, занявшие I место в номинации, признаются победителями, участники, занявшие II и III места, признаются призёрами.

4.4. Победители и призёры награждаются дипломами, с указанием преподавателя-наставника.

4.5. Итоги Конкурса объявляются 24 мая 2024 года на официальной странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода <https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication.

4.6. Дипломы победителям и призёрам конкурса и сертификаты участников размещаются на Яндекс-диске после объявления итогов Конкурса. Ссылка публикуется на официальной странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода <https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication.

5. Координатор Конкурса

5.1. Координатором Конкурса является к.ф.н., доцент, и.о. заведующего кафедрой межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Юсупова Юлия Рустэмовна. Заместителями координатора конкурса являются старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Губайдуллина Альфия Гаптелхановна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Солуянова Ольга Александровна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Газизова Наталья Маратовна.

5.2. Контактная информация: тел. 8(347)246-80-60, +79173459154, e-mail: konkurs-shabanov@yandex.ru

**Заявка
на участие в конкурсе Всероссийского конкурса перевода
им. О.А. Шабанова (с международным участием)**

ФИО участника	
Полное официальное наименование вуза	
Подразделение (Институт/Факультет)	
Специальность/направление подготовки	
Курс	
Номинация участия	
Контактный e-mail	
Контактный телефон	
ФИО преподавателя-наставника, подготовившего конкурсанта	

Заявку и текст перевода следует отправить одним файлом, **файл обозначить именем участника** (например, Иванов А.С. перевод).

Тексты для перевода

1. Номинация №1: Текст медицинской тематики

**Revolutionizing Rehabilitation: How Exoskeletons Are Restoring Mobility
For Neuromuscular Patients**

Advances in exoskeleton technologies will soon help those with impeded neuromuscular connections to walk autonomously once again. It is estimated that 14 million people worldwide suffer from neuromuscular diseases. Many diseases impact lower limb cognitive control and can worsen over time. Even with extensive physical therapy, many who suffer from these diseases may never walk again.

However, recent robotics initiatives may bring complete lower limb control back to those who lost it. Dr. Shuzhen Luo and colleagues from the New Jersey Institute of Technology developed a robust exoskeleton with advanced cognitive monitoring to catalyze rehabilitation efforts for those with neuromuscular disease.

In conventional physical therapy, a trainer will slowly reintroduce walking motions to the legs, hoping the brain can relearn these movements and rebuild the neuromuscular connection. It can take months or even years, but successful rehabilitation is common.

Luo's exoskeleton takes the physical therapist's role, training the brain to regain the feeling of walking by introducing slow and consistent movements to the lower limbs over extended physical therapy sessions.

The walking motion of the exoskeleton triggers muscle and joint activation in the legs despite a damaged or severed connection between the brain and muscles. The exoskeleton is programmed to walk based on the size parameters of the patient engaged to have a healthy motor function in their lower limbs.

While the exoskeleton described by Luo and colleagues may not be the peak of therapeutic ingenuity, it is an impressive step forward for rehabilitative robotics.

2. Номинация №2: Текст нефтегазовой тематики

Offshore Drilling's Latest Technological Advancements

As new technologies are transforming offshore drilling, advanced drill pipe protection products appear on the market today. This allows companies to enhance safety, boost production and profits by gaining access to deep oil reserves in low-permeability formations.

Polymers

Polymers used today in gas and oil can act as an effective insulation solution for pipelines, which is required in marine oil operations. These products provide a reliable barrier between seawater and oil flow lines, which helps reduce the risk of clogging and subsequent rupture of the pipelines.

Resbots

Reservoir Robots, aka "Resbots", are used to examine conditions in oil reservoirs and detect any changes. These functions are key to the proper management of reservoirs. Resbots are small nano-robots capable of entering a reservoir and assessing the conditions inside rock pores. These robots are smaller than a human hair and can be injected into the well with water. They can analyze pressure and temperature readings in addition to assessing the different types of fluids found in the well.

Electromagnetic Heating

Producers experience significant difficulty when extracting oil from deep underground. Traditional methods typically require energy and water to remove bitumen from the oil sands. Electromagnetic heating technology, however, simplifies the process by heating oil sands using radio waves. This technique uses less energy and eliminates the need for water during extraction.

Submersible Helicopter Models

Submersible helicopter models are used for underwater emergency training. The technology enables new staff members to train and prepare for emergency scenarios like helicopter crashes, which may occur at sea. The helicopter models allow the simulation of crashes into the sea.

3. Номинация №3: Текст спортивной тематики

Footgolf: Explained!

Footgolf has been around for a few years but it is still surprising that many people are not even aware of the sport and how to play it. It is an ideal and harmonious fusion of two powerful sports – football and golf.

Footgolf is officially defined as ‘a game played on a golf course in which a football is kicked into a series of large holes, the object being to complete the course using the fewest possible shots’. Footgolf is played much like a traditional game of golf; however, the aim is to kick a football as many times as it takes to get it into the enlarged hole.

What are the rules of footgolf?

(1) To tee off, you may kick your ball from a position up to two yards behind the tee markers at the designated teeing area. Make sure your kick will not interfere with other players or golfers.

(2) Wait for the ball to come to a complete stop before your next kick.

(3) Play the ball as it lies, you cannot touch or accommodate it. When another player is to play do not stand directly behind them or in line with the hole as this may cause a distraction.

(4) All ditches, water hazards, out of bounds, unplayable lie and lost ball – drop the ball within 2 steps of the nearest point back on the course – One Shot Penalty

(5) It should be noted that Footgolf courses often share the fairways on golf courses, so it is important to be courteous towards golfers. Although, the Footgolf holes are away from the golf holes and have their own greens, try not to kick the ball when other golfers are playing their round.

(6) Kicks can only be made with these parts of the leg – internal side, external side, leg tip, rolling with leg sole, and kicking with heel.

Приложение В

Согласие на обработку персональных данных Участника Всероссийского конкурса перевода им. О.А. Шабанова (с международным участием)

Я, _____,
(фамилия, имя, отчество)
зарегистрированный (ая) по адресу: _____,
(адрес регистрации)

даю свое согласие оператору – Башкирскому государственному педагогическому университету им. М. Акмуллы Министерства просвещения Российской Федерации (далее - БГПУ им. М. Акмуллы) зарегистрированному по адресу: 450077, Республика Башкортостан, г.Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а, – на предоставление и обработку: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), следующих персональных данных Участника:

– фамилия, имя, отчество, дата рождения; место обучения (ОУ); контактный телефон, e-mail, информация об участии и результатах участия в Конкурсе.

Цели обработки персональных данных:

– размещение на официальном сайте БГПУ им. М. Акмуллы (Россия, г. Уфа): <https://bspu.ru/unit/37> и на странице кафедры межкультурной коммуникации и перевода «ВКонтакте» https://vk.com/cross_cultural_communication информации об участии и достижениях Участника в Конкурсе;

– осуществление информационной рассылки.

Настоящим документом подтверждаю своё согласие на публикацию результатов участия в Конкурсе, персональных данных в информационно-коммуникационной сети «Интернет».

Настоящее согласие вступает в силу со дня его подписания и действует до достижения целей обработки персональных данных.

Подтверждаю, что я ознакомлен(а) с Положением об обработке персональных данных в БГПУ им. М. Акмуллы, в том числе с моими правами и обязанностями в области защиты персональных данных.

« ____ » _____ 20 ____ г.